

中美学者共话遗产与城市

□ 本报记者 张稚丹

为偿还巨额债务，英国国王查理二世将北美殖民地一片相当于英格兰大小的土地划给了威廉·佩恩。佩恩来到这里后惊叫：好大一片森林啊！于是这里便有了个很长很拗口的名字Pennsylvania（宾夕法尼亚），意为佩恩的林地，也就是今天宾州与费城所在地。

创建于1682年的费城是美国最古老的城市、美利坚合众国的摇篮。1776年7月4日，北美13州代表在这里签署美国独立宣言，1789年，乔治·华盛顿在此宣誓就任总统。1800年前，费城是美国首都。

今年8月20日，“温馨之约——中美文化遗产与城市发展论坛”在费城宾州会展中心举办，这场高质量的文化交流由中国驻纽约总领馆、美国费城市政府与中国文化传媒集团共同主办，中国文化传媒集团对外文化传播中心和美中商旅总会承办。

论坛美方主席、费城市市长詹姆斯·肯尼说，费城是世界遗产城市联盟250个成员中唯一一座美国城市，它与天津结为姐妹城市。中文是费城第三大语言，费城的中国城是美东地区华人社区的中心，此次论坛是进一步发展这些友好关系的完美契机。

历史属性使城市各具特质

“我们是谁？从哪里来，到哪里去？人类发展过程中遗留了丰富多彩、千差万别的历史文化及传统，有助于多元文明之间的相互理解。”世界遗产专家、中国文物学会副会长、世界遗产研究会会长郭旃的开场白，将与与会者带入遥远阔大的时空。

历史文化城市具有历史见证价值、科学研究价值和审美价值。他以文化、传统和时空语境的文化遗产多样性与转化为主题，对比了北京和泉州。

与欧洲商业、政治集中在历史中心区后向外拓展不同，北京历经元明清三代规划建设，由永定门、正阳门、紫禁城、景山、钟鼓楼等一系列建筑形成7.8公里的中轴线，好似城市的脊梁，东西建筑物对称布局，其中庸、和谐、规整暗合传统道德习俗，并令城市有呼吸的余裕，呈现了历史大都会的气魄和东方奇特的气质。作为海上丝绸之路的重要节点，泉州10至14世纪一直是中外交流的港口城市。这里不仅有宋代洛阳桥、孔庙、老君岩，也有清真墓地和天主教石刻。清真寺里有中式装饰，佛教庙里有印度装饰，是典型的来自不同文化根源的物质与非物质文化的互补交融。郭旃指出，美国作为年轻的国家，其城市通过规划建设，蕴含着美国的基因和演变，很多港口城市对现代发展作出贡献。

世界遗产保护项目分析权威专家、国家文物局古建筑专家组成员、西藏布达拉宫维修工程总工程师张之平女士绘声绘色地讲述1300年前山羊驮土建起大昭寺和拉萨古城，松赞干布与大唐及尼泊尔联姻，为公主筑布达拉宫的历史。1998年到2001年启动的第二期保护工程，将整个建筑划分为单元测绘分析，使用传统材料和工艺加固抢险。这里鼠患严重，曾因老鼠偷功德钱造成僧人间的误会，因为佛教不杀生，所以只能养猫解决。



▲前排自左三向右分别为论坛执行主席张小兰、美中商旅总会会长张文龙、中国驻纽约总领馆文化参赞李立言、中国驻纽约总领馆代总领事赵宇敏、费城市市长詹姆斯·肯尼、中国文化传媒集团总编辑宋合意、威尔逊教授、世界遗产专家郭旃、天津市政府外事办副主任陈卫明。

保护历史文化街区带来现实收益

论坛中方主席、中国文化传媒集团总编辑宋合意在致辞中表示，在现代化进程中，中国政府和人民越来越认识到文化遗产对于人民美好生活的重要，更加重视文化遗产保护与利用。费城的含义是“兄弟友爱之城”，在发展中尊重文化遗产，就是对城市友爱的体现，这将使城市更具人文内涵，更富于情感和温度，更加友好。

“北京和华盛顿同属中轴线模式，不同的是华盛顿由道路和绿化构成实轴，北京则由一系列建筑和空间组成虚轴。”遗产规划专家、中国城市规划设计研究院副总规划师张广汉脉络清晰地介绍了中国文化遗产保护的层级系统（历史文化名城—名镇—名村—古迹）、北京名城保护规划指导思想（由文物古迹到历史文化街区，再到整个北京城的保护），提出要处理好民生、城市发展与保护之间的关系。

在国际遗产战略公司总裁多诺万·雷柏玛眼中，保护会带来发展。近年来，美国历史建筑翻新和中心街道复苏引人注目。他援引的数据表明，对历史性区域的保护产生了更多的工作机会，这里的房价增长更快，产权持有时间更长，区域可步行性提高，更为宜居，且老建筑比新建筑耗能为低。因此，这里聚集了更多的人才，使得经济数据和国际竞争力大为提升。

数字技术为文化保护服务

PPT中，刻着毕达哥拉斯三角的石头上布满了岁月

痕迹。在软件的处理下，摩擦风化痕迹被淡化，三角和字迹变得清晰，这魔术一般的技术，吸引了听众的注意力。来自耶鲁大学计算机科学系的霍利·拉什迈耶教授介绍了世界最前沿的视觉媒体成像技术。她说，物理性状表达了物体的过去，数字技术可以采集、展示、分析信息。目前商业计算非常昂贵，所以遗产保护要寻求免费开源的软件进行清晰化处理。他们研制的CHER-OB，可以在不同设备采集的数据间轻松切换，大大减轻了工作量。

中国数字技术在文保中的应用侧重于将过去与现在、物与人连接在一起。数字遗产专家、北京清城睿现数字科技研究院院长贺艳介绍了建立在记录、保存基础上的虚拟重建。莫高窟壁画很脆弱，不能接待太多参观，于是做了数字敦煌；数字故宫使不开放及维修区域也能被观看体验。对于文遗本体已不存在的文化遗产如圆明园，则通过遗址、考古、文献、老照片等采集信息，建立模型，做成可视三维图。中国购买了最贵的仪器用于文物保护。在云冈石窟，通过三维激光扫描和大气数字监测，发现风化与天气的相关性，有针对性地制定维修方案。再如将双林寺夹层里的壁画信息分解出来，发现它曾经4次被覆盖。

另一对相映成趣的发言是富兰克林科学博物馆馆长拉里·杜宾斯基和南京市博物馆馆长曹志君。曹志君从南京与费城的相似点切入——同样做过首都，同样是博爱与友爱之都——探讨“博物馆与一座城市的记忆”。他认为，一座名城由众多文化遗产组成，很多遗产被收藏在博物馆中。南京是博物馆之城，现有各类博物馆90多处，明年要建到100家，让博物馆与云锦等文化遗产相结合，展示城市的历史魅力。

拉里·杜宾斯基也将交流重点放在了博物馆对城市发展和文化遗产保护方面。富兰克林科学博物馆成立于200年前，1970年后专注于科学教育。该馆有航天、人体、火车等多种主题展，强调动手与可触摸性。考虑到很多美国人没机会去中国，不久前他们与陕西合作举办秦兵马俑大展。如何重新讲述众所周知的故事？他们让孩子扮演考古学家，体会兵马俑刚出土时的惊艳，强调科学与发现的重要性，20多万参观者蜂拥而至，使之成为他们举办的最为轰动的展览。他们与时俱进，准备选择太阳能、核能、环境保护以及食物、农业等领域策展。

中国驻纽约总领馆代总领事赵宇敏的致辞可谓高屋建瓴。他说，今天我们相聚于此讨论遗产和城市发展，其实最需要保护的“遗产”是中美两国的合作精神。交流不局限于商业和经济，还有人文。中美间更多的交流合作终将形成推动两国关系向前发展的积极力量。

借助直播更好传播

□ 田晓凤

顺势而上，主动融入时代，方能真正实现“活态传播”

不久前，古琴传承人谢东笑在酷狗直播平台“非遗大师课”上，分享了中国最早的弹拨乐器——古琴的前世今生，从起源到典故再到经典曲目展示，引起网友们的热烈讨论，大家对这种平时只在影视剧见过的传统乐器有了更全面的了解。

近年来，中华优秀传统文化的传承与弘扬问题越来越高地得到重视。中国民乐、戏曲等表演类的传统文化，在传播上存在很大局限。

互联网科技的迅速发展无疑给这些表演类传统文化带来新的机遇。互联网技术为这些传统文化资源的保存搭建了平台。例如，酷狗音乐启动了“传统地方戏曲的数据库建设、数字化传播”工程，与地方剧院、唱片公司等机构进行合作，将10种地方戏曲、包括198个大师的10137首曲目进行数字化建档。借助数字化技术，建立统一的数据库平台，将音乐资源整合录入，实现了科学、高效的保存。

互联网技术突破了时间和空间的天然优势，极大地扩展了民乐、戏曲等表演类传统文化的传播范围。例如针对传统地方戏曲，酷狗音乐就上线了“戏曲专区”，网友可随时随地听到京剧大师梅兰芳、秦腔大师李正敏等名家的经典唱段。网易云音乐推出“禅音行动”，扶持、推广中国原创禅音内容和禅音音乐人，主要围绕颂唱经文、自然风光、人生哲理等展开，涵盖古琴、笛子、箫和传统打击乐器等民族乐器的呈现。《在网易云的推广下，播放量年增长率达229%，拉近了传统文化与年轻群体的距离。

直播、短视频等传播形式的引入，也吸引了更多年轻观众的关注。作为年轻人聚集的地方，直播平台打破了空间限制，可以实现实时交流互动，沉浸式的体验无疑加深了年轻人对传统文化的了解和喜爱。其实，年轻人不是不愿意了解传统音乐，只是需要一些新的形式，直播、短视频的介入打造了全新的文化场景，为传统音乐提供更广阔展示舞台。

有人认为传统文化要坚守传统，过度依附网络会丢了自己的精神内核。“内容为王”是没错，但也不得不承认“技术是金”。以民乐和戏曲为例，如果不不变通，只满足于守在固有的群体内，又何来传承一说？顺势而上，主动融入时代，方能真正实现“活态传播”。

中俄各界纪念二战结束73周年

近日，由北京俄罗斯文化中心和俄罗斯驻华大使馆联合主办的“第二次世界大战结束73周年暨打败日本军国主义纪念活动”在北京举行。俄罗斯驻华大使杰尼索夫，王云祥、申毅、王思田等老将军，以及众多革命英烈后代等中俄各界人士代表参加了纪念活动，共同回顾苏联和中国两国人民并肩作战的艰苦岁月，赞扬了战争中两国人民的团结友爱之情。

活动形式多样，包括演讲、图片展、歌舞表演等。其中，中俄两国艺术家在文艺演出上共同演绎了歌曲《山楂树》《海港之夜》《松花江上》《飘落》《黄河颂》《游击队之歌》，舞蹈《喀秋莎》以及手风琴演奏等精彩节目，现场气氛热烈。（宗文）

在北京品味捷克作家赫拉巴尔

“北京遇上布拉格——在小酒馆里听到的赫拉巴尔”文学交流活动近日在京举行，学者们就赫拉巴尔生平及其文学创作展开深入讨论。

博胡米尔·赫拉巴尔是著名的捷克作家，曾获1994年诺贝尔文学奖提名。他一生创作实绩丰厚，身后结集成19卷合集，在捷克国内畅销不衰。他的77种书，至今为止翻泽成27种文字在33个国家发行，代表作有《过于喧嚣的孤独》《我曾侍候过英国国王》等。他的作品多次被改编为话剧和电影。赫拉巴尔从未到过中国，但作品被中国读者喜爱。据悉，十月文艺出版社目前已出版8部他的作品。（晓凤）

在推理中复刻“诗意中国”

8月31日，深圳卫视原创文博推理秀《诗意中国》在京举行开播发布会，节目将于9月14日起每周五晚与大家见面。

《诗意中国》采用“文艺推理”的新形式，追溯中华民族数千年的诗意生活。节目吸引了包括南京师范大学教授郦波、古装演员徐海乔、歌手林依轮等数十位诗意探索者，他们将从亲身感悟的诗意生活出发，引出每一期的节目主题，结合现场还原的古人生活场景，对主题关键字进行层层剖析，并从百位观众中选择诗意复刻场景的关键线索，最后通过验证复刻信息进行推理。其中，推理正确率最高的嘉宾可进入最终诗意盛典。节目题材别具一格，其文化传承的新型表现形式也很新颖。（林其）



▲大别山的盲人们和歌唱家于淑珍（右二）一起演唱《我们的生活充满阳光》

《回声嘹亮》传承经典

一首歌，传唱至今，勾勒出多少人年轻时的回忆；一腔情，依然充满着感染力，是几代人的梦之所系。人们对老一代歌唱家的作品耳熟能详，但想把老艺术家的经典重新“激活”并保留下来，无疑是一场与时间的赛跑。中央电视台综艺频道的原创综艺节目《回声嘹亮》，正在做这项“抢救经典”的工作。

自2012年开播以来，《回声嘹亮》凭借其彰显艺术生命、力求经典传承的节目理念，引发各界的广泛关注和好评。如今，节目进入第7个年头，也迎来了全新升级。升级后的节目不仅以大单元、大通档、大时段的气势整合了以往琐碎、零散的小板块、小单元，更是呈现出由“品牌”到“名牌”的转变。

为尽可能完整地呈现观众并不熟知的经典作品幕后创作故事，节目通过情景短剧的方式，将经典文艺作品做了全新电视化的演绎包装。蒋大为曾千百次倾情演唱的《在那桃花盛开的地方》，在舞台上伴着“一半风雪交加，一半桃花盛开”的场景再次唱响，不仅能切身感受到“悠悠兮离别，无因兮叙怀”的思乡情绪，还让观众在词曲作者蒋大为、铁源的深情回忆中体会什么是“一代人心中的美好的记忆”。

一首经典的文艺作品，融合了一代人甚至几代人的真情实感。歌唱家于淑珍40多年前曾为电影《甜蜜的事业》演唱了经典主题歌《我们的生活充满阳光》。40多年后，《回声嘹亮》的舞台上上来了一群深居在大别山深处的盲人。他们的先人为抗日战争的隐蔽战线做出了卓越的贡献。在节目中，他们用自己的左权民歌改编演唱了这首《我们的生活充满阳光》，“眼没了，心却亮了。我们的生活就是充满阳光”。充满情感的表达，让歌唱家于淑珍和观众潸然泪下。正如著名作曲家刘炽的儿子在节目中所总结的那样，经典作品“更多的是唱出了中国式的情感、中国式的旋律，表达出了中国式的幸福”。（宣沂）

上海戏曲艺术中心京昆越经典剧目展映展演

□ 郑娜

“东方之韵——上海戏曲艺术中心经典剧目晋京展映展演活动”9月在北京拉开帷幕。活动分为两个板块，一是9月15日展映3D戏曲电影之京剧《曹操与杨修》、昆剧《景阳钟》及越剧《西厢记》，二是电影同名剧目舞台演出于9月上、中、下旬在北京长安大戏院先后献演。近一个月的时间里，通过经典作品电影展映、舞台展演，上海戏曲艺术中心将向观众、专家及媒体展示上海戏曲艺术近年来在电影传播与传统文化融合方面取得的新成就，在剧目传承和人才培养方面的新成果。

上海京剧院新编历史剧《曹操与杨修》曾被誉为“新时期中国戏曲里程碑式的作品”。3D全景声京剧电影《曹操与杨修》由导演滕俊杰执导，著名京剧表演艺术家尚长荣和言兴朋分别饰演曹操与杨修，这是两大梨园名家的殿堂级合作。舞台展演由杨东虎、陈圣杰、高红梅、王维佳等上海京剧院一批优秀青年演员担当。

上海昆剧团新编历史昆剧《景阳钟》改编自明清传奇本《铁冠图》。首部3D昆剧电影《景阳钟》由导演夏伟亮执导，将原时长2个多小时的舞台版压缩至100分钟，主体情节更为紧凑突出、层层叠起、引人入胜。舞台展演由黎安、陈莉、安新宇、缪斌、季云峰等主演。

越剧《西厢记》是上海越剧院的四大经典保留剧目之一，以其诗化的舞台呈现被誉为最忠于王实甫原作的当代作品之一。3D越剧电影《西厢记》除了对经典剧目原汁原味地还原，更是在导演夏伟亮的指导下，使“诗化”越剧真正呈现“诗画”。舞台展演由优秀青年演员陈慧迪、杨婷娜、盛舒扬、吴群主演。

今年6月，《曹操与杨修》《景阳钟》《西厢记》3部经典剧目的3D电影亮相第21届上海国际电影节，引起社会广泛赞誉。演员们精彩的表演和唯美的戏曲妆容，戏曲造型的缤纷多姿和绚丽的戏曲服饰，凝练精致的舞美道具和不断转换的镜头，通过3D技术，细腻而精准地完美呈现给观众。此次晋京，3部经典剧目的“展映”“展演”活动同步进行，旨在体现院团综合舞台艺术实



▲上海越剧院《西厢记》

力，是对老中青三代传承戏曲的集体检阅。

与此同时，上海戏曲艺术中心将于9月中旬在京举办研讨会，邀请京沪两地专家学者以及三部经典剧目的电影和舞台主创，围绕“东方之韵·梨园光影”主题展开研讨，为进一步促进上海戏曲在新时代的传承与发展的良策与建议。9月下旬，中心还将走进北京高校展映3D电影，通过大银幕与莘莘学子开展交流，传播梨园魅力。

上海戏曲艺术中心党委书记、总裁谷好好表示：“作为戏曲人，我们一直在思考传统艺术如何呼应时代审美，如何吸引青年观众，如何让更多的人领略戏曲之美。3D戏曲电影是一种尝试，它以创新拓路、美学托底，运用高新技术来对传统戏曲进行艺术的再创造。同时，我们努力让更多的观众走进剧场，亲身感受舞台表演的强大感染力。从舞台到银幕，交相呼应，相得益彰。今后，中心会继续携手旗下各院团，在剧目推广、艺术表现手法以及创造性发展和创新性转化等方面做更多有益的探索。”